



# IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga	93,772
População de estrangeiros	4,515
Taxa 4.81%	
Dados 01.2017	



Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

3 artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

## Igauen Ninja Festa 2017

いがうえの にんじゃ ふえすた 2017

Período de 1 de abril à 7 de maio.

Traga sua família para se transformar em ninja e passear pela cidade dos ninjas.

Local para transformação - Sábados, domingos e feriado

No Haitopia, 5º andar (Henshin dokoro)

- Dias da semana: Procure os Puti henshin dokoro

Aproveite para participar também dos seis ninja doujos (academia de artes marciais ninja) e sinta-se um autêntico ninja.

Maiores Informações: Kankou Senryaku ka TEL 0595- 22-9670

### Veja como se divertir

- 1 - Transforme-se em ninja em um dos pontos de transformação
- 2 - Aprenda a arte ninja nas academias ninjas (NINJA DOUJO) espalhadas pela cidade,
- 3 - Procure os bonecos ninjas escondidos pela cidade e concorra a valiosos prêmios.



Ao inscrever-se no Ninja Doujo, você ganhará um DOFU(plaquinha de madeira) que tem valor de 500 yens, que poderá gastar nas lojas que participam do evento(restaurantes, etc)

## Imposto de veículos de porte leve

けいじどうしゃ げんどうつきじてんしゃ などの てつづき

■O imposto do veículo de pequeno porte será cobrado da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril. Se os trâmites forem feitos depois do dia 2 de Abril, o imposto deverá ser pago por você.

Não deixe para última hora, pois neste período a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição.

As pessoas que deixaram o veículo com placa para a revendedora de carro ou outra pessoa fazer o trâmite, devem procurar saber se os trâmites já estão em andamento.

Os trâmites abaixo, podem ser feitos também no despachante Iga jikayou jidousha kyokai (perto do corpo de bombeiros), mas terá despesa. Se não consegue fazer os trâmites porque não sabe onde está o antigo dono ou o carro, consulte.

### 【Itens necessários】

**SUCATA:** Inkan (carimbo), placa do carro e certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeishou)

**TRANSFERÊNCIA:** Inkan (carimbo) do vendedor e comprador, certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeishou)

Para fazer qualquer um dos trâmites será necessário apresentar um documento de identificação.

Os automóveis de placa branca também devem ser feitos neste período.

### ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULO DE PEQUENO PORTE:

As pessoas portadoras da cart. de deficiente físico ou intelectual, podem obter isenção no imposto sobre veículo de pequeno porte(guenmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos, até dia 31 de maio. As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação. (informe-se na prefeitura)

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka telefone 0595-22-9613

## Bolsa de estudos para estudantes na área de enfermagem

しょうがくきん ぼしゅう あんない

A Fundação de Intercâmbio Internacional Mie, abriu as inscrições para bolsas de estudos para os estudantes que desejam fazer intercâmbio ou que desejam estudar na área de enfermagem no Japão.

A bolsa de estudo será especificamente para os residentes da província de Mie. Os estudantes devem ter boas notas e bom comportamento.

O valor da bolsa de estudos será equivalente ao valor das aulas da faculdade.

● **Bolsas de estudo para intercambistas ao exterior:** até 5 pessoas

Valor máximo 1.200.000 yens por ano (se houver acordo entre as escolas, máximo de 840.000 yens por ano).

● **Bolsas de estudo para intercambistas do exterior em Mie:** até 5 pessoas

Valor máximo 600.000 yens por ano

● **Bolsas de estudo para estudantes estrangeiros na área de medicina ou enfermagem:** até 3 pessoas

Valor máximo de 600.000 yens por ano

**Período de inscrição:** a ficha inscrição deve chegar até dia 21 de Abril (sex), 17:00 horas

Informações sobre os requisitos e forma de inscrição no Mie Kankyō seikatsu bu, Tabunka Kyousei ka Tel: 059-222-5974 ou Seção Shimin Seikatsu ka Tel: 0595-22-9702

## IMPOSTO DO MÊS

こんげつ の のうぜい

Imposto sobre Seguro de saúde(Kokumin Hoken)

~ Até 31 de março

Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612

**Cerimônia de formatura e Cerimônia de Ingresso escolar** そつぎょうしき と にゅうがくしき

No Japão, a cerimônia de formatura escolar é realizada em março e a cerimônia de ingresso escolar em abril. São cerimônias de felicitações, por isso, os pais e responsáveis, ao participarem destas cerimônias devem cumprir algumas regras de etiqueta.

Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no modo de vibração.

O vestuário não deve ser chamativo, pois o personagem principal é a criança, os pais devem vestir-se de forma discreta.

Na cerimônia de formatura, escolha um vestuário de cor discreta preto ou azul marinho; para a cerimônia de ingresso, poderá ser azul marinho ou cinza. Se possível, um traje formal, como um terninho ou conjunto. As jóias também não são muito apreciadas. Quanto aos anéis, é mais elegante, usar somente a aliança de casamento.



**Controle da saúde e desenvolvimento da criança** <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

**Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)**

**[Dia]** 21 de março(ter) das 12:50 às 14:30

**[Local]** Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



**Exame de 3 anos (3 anos e 6 meses) (gratuito)**

**[Dia]** 23 de março (qui) das 12:50 às 14:30

**[local]** Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



**Emergências e Assistência médica** <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi SeisakuKa Tel. 0595-22-9705

O centro de informações médicas(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, informa os hospitais que estarão atendendo. Ligue para Tel.0595-24-1199

Em caso de emergência, procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).  
Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990  
**[Local]** Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)  
**[Especialidade]** Clínica geral e pediatria \* Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

Horário de atendimento do consultório de emergência:  
Segunda à Sábado 20:00~23:00  
Domingo, feriado, final e começo de ano 9:00~12:00  
14:00~17:00 20:00~23:00

**Março**

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Não há consultas para área de pediatria			1 Okanami Nabari	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami Nabari	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami Nabari	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami Nabari	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami Nabari	30 Nabari	31 Shimin	

Atendimento:  
[Hospital Shimin e Nabari]  
Dias da semana das 17:00 até 8:45 do dia seguinte  
Sábados, domingos e feriados de 8:45 até 8:45 do dia seguinte  
[Hospital Okanami]  
Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte  
Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte  
Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte  
\* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

[Ueno Sougou Shimin Byouin] Tel.0595-24-1111  
[Okanami Sougou Byouin] Tel.0595-21-3135  
[Nabari Shiritsu Byouin] Tel.0595-61-1100



**Consulta de saúde por telefone**

いりょう だいやる

① Serviço de consulta telefônica do governo de Mie. Problemas de seguro ou saúde, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O profissional de saúde aconselhará gratuitamente.

**[Indicado]** Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

**[Telefone e horário]** # 8000 (059-232-9955) Todos os dias, 19:30 até 8:00 hs da manhã do dia seguinte

② Serviço de consulta telefônica da cidade de Iga. Sobre tratamento médico. O médico e/ou enfermeira orientarão sobre o tratamento médico adequado, por telefone 0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas

**Classes de japonês**

がくしゅう しえん きょうしつ

Classe de suporte escolar "Sasayuri" Sábado das 14:00 até 16:00 hs 200 yens cada aula  
Aula de japonês noturno "Iga Nihongo no kai": Quarta-feira 19:30 às 20:30 e Sábado 19:00 às 20:30 200 yens  
Local: Ueno Fureai Plaza 3º andar Tel. 0595-22-9629

**Centro de atendimento ao estrangeiro**

いがし たぶんか きょうせい せんたー

Iga shi Tabunka Kyousei Center é um local de atendimento aos residentes estrangeiros e japoneses.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta (2º domingo e 4º domingo) das 9:00 às 17:00 hs

Serviços oferecidos:

- Informações para estrangeiros
- Consultas em geral
- Diversos cursos
- Computador para uso gratuito
- Xerox (com taxa)
- Informações para turistas

Local: Iga shi Ueno Hicashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) Telefone: 0595-22-9629



**Atendimento ao estrangeiro na prefeitura**

がいのこくじんのための そうだん

Dias de funcionamento: de segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 às 17:00 hs

Local: Na prefeitura de Iga, seção Shimin Seikatsu ka tel 0595-22-9702